



# SERWIS INFORMACYJNY

*Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji*

*tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: [bi@um.krakow.pl](mailto:bi@um.krakow.pl)*

IP.02.0530.1.106.2011(2723)

wtorek, 7 czerwca 2011 r.

---

## Z MAGISTRATU:

---

### **NAJWYBITNIEJSI UCZNIOWIE I NAUCZYCIELE NAGRODZENI**

**Dziś (7 czerwca, wtorek) o godz. 17, w Sali Obrad Rady Miasta Krakowa, pl. Wszystkich Świętych 3-4, rozpocznie się uroczystość wręczenia nagród edukacyjnych Miasta Krakowa dla nauczycieli i uczniów szkół krakowskich oraz stypendiów edukacyjnych Miasta Krakowa dla uczniów szkół krakowskich.**

Nagrody edukacyjne Miasta Krakowa są wyróżnieniem przyznawanym za wybitne osiągnięcia nauczycielom, pedagogom i uczniom. Stypendia edukacyjne przyznawane są szczególnie uzdolnionym uczniom, dla których sytuacja materialna jest barierą dalszego rozwoju.

W roku 2011 Komisja Konkursowa wyłoniła 10 laureatów nagrody edukacyjnej dla nauczycieli i pedagogów, 10 laureatów nagrody edukacyjnej dla uczniów oraz 8 laureatów stypendium edukacyjnego. Pełna lista laureatów jest dostępna na stronie internetowej: [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl) oraz [www.bip.krakow.pl](http://www.bip.krakow.pl) (zarządzeniem nr 733/2011 Prezydenta Miasta Krakowa z 26 kwietnia 2011 r.). (KF).

---

### **KRAKÓW NAGRODZONY W EUROPEJSKIM KONKURSIE NA PROJEKT EDUKACJI MEDIALNEJ**

**6 czerwca w Stutgarcie ks. Andrzej Augustyński, Społeczny Doradca Prezydenta Miasta Krakowa odebrał nagrodę, jaką Kraków otrzymał w konkursie na projekt edukacji medialnej dzieci i młodzieży. Organizatorem konkursu, w którym Kraków zajął drugie miejsce, jest Sieć Miast Europejskich „Miasta dla Dzieci”.**

Nagrodzony projekt „Młody Kraków – Młode Media” prezentuje dokonania Gminy Miejskiej Kraków w zakresie pozaformalnej edukacji medialnej młodzieży.

Od 2003 roku Urząd Miasta Krakowa wydaje czasopismo aktywnych nastolatków „Śmigło”, którego współredaktorami są uczniowie gimnazjów i szkół ponadgimnazjalnych. Czasopismo w nakładzie 3000 egzemplarzy trafia do uczniów 60 krakowskich gimnazjów. Dotychczas ukazało się 73 wydania magazynu, którego celem jest promowanie aktywności społecznej i obywatelskiej młodzieży, życia bez używek i przemocy. Redaktorzy czasopisma uczestniczą w regularnych spotkaniach oraz warsztatach

dziennikarskich, współpracują także z młodzieżowym radiem internetowym „Pryzmat”.

W 2005 roku Urząd Miasta rozpoczął realizację Krakowskiej Akademii Samorządności – cyklu szkoleń wspierających umiejętności społeczne członków samorządów szkolnych, w tym poszerzających ich umiejętności komunikacyjne oraz wiedzę o świecie mediów. Podczas zajęć KAS uczniowie, obok zajęć praktycznych, uczestniczyli w spotkaniach z redaktorami, politologami oraz specjalistami z nauk społecznych.

W 2010 roku w ramach projektu „Młode Media” utworzono krakowski portal młodzieżowy „Młody Kraków”, którego współpracownikami są uczniowie krakowskich szkół i studenci. Portal notuje średnio 7699,3 wejść w ciągu miesiąca

Projekt „Młody Kraków – Młode Media” realizuje w ramach programu „Młody Kraków” Referat ds. Młodzieży w Wydziale Spraw Społecznych Urzędu Miasta Krakowa. Jego innowacyjność polega m. in. na stworzeniu możliwości bezpośredniej długofalowej współpracy pracowników Urzędu Miasta Krakowa z grupami młodzieżowymi. (JD).

---

### **SZTUKA OPANUJE MIASTO**

**Już po raz trzeci artyści opanują ulice i place Krakowa. Przez dwa czerwcowe tygodnie (10-24 czerwca) uczestnicy Festiwalu Sztuk Wizualnych ArtBoom będą zaskakiwać przechodniów w różnych częściach miasta. Hasła przewodnie tegorocznej edycji festiwalu to: nowe technologie w sztuce, utopie oraz gra.**

ArtBoom Festival to interwencja sztuki w przestrzeni publicznej, sztuki, która prowokuje, zastanawia, wchodzi w interakcję z widzem. W tym roku zmienia się formuła wydarzenia: artyści odchodzą od jednorazowej ingerencji w miejską tkankę na rzecz procesu.

W celu wypracowania nowych założeń festiwalu powołano Zakład Odzyskiwania Miasta – grupę kuratorów, którzy deklarują: „Stawiamy na urbanistyczny i artystyczny proces, długofalowe eksperymenty z różnymi formami wytwarzania publiczności, organizowania społeczności”. ZOM przypomni o niedostępnych na co dzień krakowskich ogrodach, pozwoli spojrzeć na miasto oczami jego elit (widoków z okien VIP-owskich gabinetów autorstwa Konrada Pustoły szukajmy na billboardach) oraz odda do naszej dyspozycji poruszany siłą mięśni tuzina ludzi konstrukcję RUMB (autorki: Natalia Romik i Ewa Rudnicka). Podczas „antyturestycznej” wycieczki z Pau Fausem *Kraków-Kraków* będzie okazja, aby w nietypowy sposób – na piechotę – przekroczyć miejskie „bramy” na dworcu kolejowym i lotnisku Balice oraz doświadczyć Krakowa z zapomnianej w codziennym pośpiechu perspektywy piechura.

„Przestrzeń wszystkich, przestrzeń nikogo” - to tytuł cyklu akcji i interwencji Łukasza Surowca, który przełamywać będzie nasze przyzwyczajenia związane z

zachowaniami w przestrzeni miasta. Podczas festiwalu z duchem i materią Krakowa zmierzą się twórcy streetartowi z różnych rejonów świata.

Podczas Festiwalu szczególnie oczekiwana jest wizyta wybitnej amerykańskiej artystki Jenny Holzer, która słowa, często autorstwa poetów i pisarzy, eksponuje w przestrzeni światowych metropolii, ostatnio w formie wielkich świetlnych napisów na budynkach. W Krakowie na murach Wawelu zaprezentuje fragment wiersza Czesława Miłosza.

W różnych punktach Krakowa odbywać się będą plenerowe projekcje filmowe: zobaczymy interaktywne instalacje wideo Elodie Pong czy „garażowe wideo” post-punkowego artysty z Armenii Tigarana Tachatryana. Łączący performance z muzyką projekt Konrada Smoleńskiego BNNT w anarchistycznym geście zburzy rutynę ulicy – dniem i nocą atakujący dźwiękiem artyści pojawiać się będą niespodziewanie wśród przechodniów. Delikatnym głosem przemówi most Grunwaldzki, zamieniony za sprawą instalacji Lary Favaretto w rodzaj instrumentu generującego dźwięki kamieniarskiej pracowni.

Florian Dombois realizuje koncepcję „sztuki jako badań naukowych”. W Krakowie przedstawi projekt „Gadające” wieże nawiązując do legendy o nierównych wieżach kościoła Mariackiego oraz wieży Babel, a także „zbada” niedokończone PRL-owskie wieżowce: pozostający w ruinie Szkieletor oraz zaadaptowany po latach na biurowiec Błękitek. Z kolei hotel Cracovia, sztandarowy przykład niedocenianej ze względu na konotacje z komunizmem architektury modernistycznej lat 60. XX wieku, będzie tematem artystycznej refleksji Pavla Büchlera.

Dawid Černý, Marcin Maciejowski i Sławek ZBIOK Czajkowski stworzyli grupę prac (R)ewolucja inspirowanych Pomarańczową Alternatywą. To projekty promujące wystawę w Międzynarodowym Centrum Kultury poświęconą historii ruchu, który w latach 80. ośmieszał absurdy PRL-u. Grupa Massmix potraktuje Kraków jak wielką planszę do gry – wmieszani w tłum uczestnicy będą prowadzić rozgrywkę według siebie tylko znanych reguł, zacierając przy tym granice między złudzeniem a rzeczywistością. Bycia artystą uczyć będzie „Kulturystka Roku 2010” Cecylia Malik: zapraszając dzieci do szukania skarbu na Salwatorze przypomni o tym urokliwym zakątku. A każdy, kto zechce przedstawić własne pomysły interwencji w przestrzeń i swoją wizję Krakowa, będzie mógł to zrobić podczas debat „Miastoprojektor”.

Na temat „muzealizacji” street artu i konsekwencji tego zjawiska dyskutować będą jego twórcy: Newer, Miasto i ZBIOK oraz specjalista od polskiego outdooru i sztuki ulicznej Marcin Rutkiewicz. Możliwość krytycznego spojrzenia na obecny status sztuki zaangażowanej stworzy spotkanie z Martha Rosler. Jego tematem będzie projekt artystki *If You Lived Here...* – zrealizowany z udziałem ponad 50 artystów, architektów,

studentów i bezdomnych przed dwudziestu laty zainauguował wielką dyskusję na temat problemów życia w Nowym Jorku.

Po raz drugi w ramach ArtBoomu odbył się także konkurs dla młodych artystów i architektów – Fresh Zone. W tym roku uczestnicy mieli za zadanie stworzyć projekt interwencji w przestrzeni publicznej Krakowa, odnoszący się do szeroko rozumianego pojęcia gry. Jury nagrodziło pięć projektów, które zostaną zrealizowane w czasie festiwalu.

**Festiwal Sztuk Wizualnych ArtBoom** – organizowany przez Miasto Kraków i Krakowskie Biuro Festiwalowe to najważniejsze wydarzenie prezentujące w Krakowie sztukę współczesną: zarówno polską, jak i zagraniczną. Dotychczas, podczas festiwalu, swoje prace prezentowali najciekawszy współcześni twórcy, m.in.: Pipilotti Rist, Joanna Rajkowska, Paweł Althamer, Mirosław Bałka, Grzegorz Sztwiertnia i Grupa Twożywo. Część prac prezentowanych podczas Festiwalu trafia następnie do kolekcji Muzeum Narodowego w Krakowie lub Muzeum Sztuki Współczesnej, część na dłużej pozostaje w przestrzeni miejskiej. [www.artboomfestival.pl](http://www.artboomfestival.pl). (KF).

---

#### **7+1 MIROSŁAWA BAŁKI W MOCAK-U**

**Waga: ok. 4 ton, wymiary: 90×299×301 cm, rok powstania: 1998, tytuł: 7+1 – rzeźba z soli autorstwa Mirosława Bałki trafiła wczoraj (6 czerwca, poniedziałek) do kolekcji Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie. Donatorem pracy jest Grupa Kapitałowa PKO BP.**

Rzeźba składa się z ośmiu elementów w formie walca (średnica 90 cm, wysokość 30 cm) wykonanych z soli kamiennej i eksponowanych na żwirze solnym. Walce pochodzą z kopalni w Kłodawie. Rzeźba powstała dla wnętrza budynku Centrum Finansowego Puławska w Warszawie. Symboliczne użycie soli odnosi się do czasów, w których służyła ona jako środek płatniczy. Walce nawiązują do kształtu monet, a obracanie się jednego z nich może sugerować obieg pieniądza.

Mirosław Bałka to jeden z najwybitniejszych współczesnych rzeźbiarzy. Urodził się w 1958 r. w Warszawie. W latach 1980–1985 studiował na Wydziale Rzeźby w warszawskiej Akademii Sztuk Pięknych. W 1985 r. uzyskał dyplom w pracowni prof. Jana Kucza. W latach 1986–1989 wystawiał w ramach grupy artystycznej Świadomość Neue Bieriemienost, którą założył wraz z Mirosławem Filonikiem i Markiem Kijewskim. Reprezentował Polskę, między innymi na Biennale Weneckim (1990 i 1995), Biennale w São Paulo (1998), Biennale w Sydney (1992,2006), Biennale w Santa Fe (2006). W 1995 r. otrzymał Paszport Polityki, nagrodę za oryginalną twórczość plastyczną. Jest autorem pomnika ofiar katastrofy promu Estonia zrealizowanego w Sztokholmie w 1998 r.

Prace Bałki znajdują się w największych światowych kolekcjach, między innymi w: Hishhorn Museum and Sculpture Garden (Waszyngton), The Tate Gallery (Londyn), Museet for Samtid-kunst (Oslo), Stedelijk Van Abbemuseum (Eindhoven), The Museum

of Contemporary Art (Los Angeles), Kaiser Wilhelm Museum (Krefeld), Museum of Modern Art (Nowy Jork), Muzeum Sztuki (Łódź). W 2009 roku Bałka został zaproszony do wystawienia swojej pracy *How it is* w głównej sali londyńskiej galerii Tate Modern, jako dziesiąty artysta w historii tej instytucji.

W Krakowie, nieopodal MOCAK-u stoi pierwsza stała praca Bałki, którą artysta zrealizował w przestrzeni publicznej w Polsce – *AUSCHWITZWIELICZKA* – praca została wykonana specjalnie na pierwszą edycję Festiwalu Sztuk Wizualnych ArtBoom. Na wystawie „Historia w sztuce” w MOCAK-u prezentowana jest także praca video autorstwa Bałki – *Audi HBE F144* (2008).

**Kolekcja MOCAK-u** – do głównych zadań Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie należy gromadzenie i prezentowanie sztuki dwóch ostatnich dziesięcioleci w odniesieniu do powojennej awangardy i konceptualizmu. Bogactwo medialno-problemowe sztuki współczesnej nadaje kierunek całemu przedsięwzięciu.

Obecna kolekcja Muzeum obejmuje kilkadziesiąt prac artystów polskich i zagranicznych. Od 19 maja część zbiorów prezentowana jest na wystawie Kolekcja MOCAK-u. Wystawa stanowi pokaz różnorodności postaw, mediów oraz interpretacji obecnych w sztuce współczesnej.

Do kolekcji MOCAK-u należą prace między innymi następujących artystów: AES+F, Tomasz Bajer, Tymek Borowski, Edward Dwurnik, Leopold Kessler, Krištof Kintera, Ragnar Kjartansson, Jarosław Kozłowski, Robert Kuśmirowski, Lars Laumann, Norman Leto, Piotr Lutyński, Małgorzata Markiewicz, Bartek Materka, Maria Michałowska, Józef Robakowski, Maria Stangret, Beat Streuli, Paweł Susid, Marian Warzecha, Krzysztof Wodiczko. Dodatkowe informacje są dostępne na stronie internetowej [www.mocak.com.pl](http://www.mocak.com.pl). (KF).

---

### **KRAKÓW W WILNIE – WILNO W KRAKOWIE**

**W 2011 roku Kraków i Wilno obchodzą dwudziestolecie współpracy partnerskiej - z tej okazji w obu miastach odbędzie się szereg wydarzeń kulturalnych. W Wilnie zostaną one zorganizowane w dniach 7-8 czerwca, a w Krakowie w dniach 24-26 czerwca.**

*Spotkania 1991-2011 Kraków-Wilno* zostaną uroczystie zainaugurowane dziś (7 czerwca, wtorek) o godz. 18:30 w wileńskim kościele św. Katarzyny (ul. Vilniaus 30) koncertem orkiestry Sinfonietta Cracovia pod dyrekcją Roberta Kabary.

Również dziś o godz. 16:30 podpisana zostanie umowa o współpracy między Muzeum Energetyki i Techniki a Krakowskim Muzeum Inżynierii Miejskiej, a o godz. 17:00 odbędzie się wernisaż wystawy „Architektura i przestrzeń miejska na początku XXI wieku” (Muzeum Energetyki i Techniki, ul. Rinktinės 2).

W środę (8 czerwca), również w Muzeum Energetyki i Techniki, w godz. 8:30-11:30 odbędzie się konferencja „Rewitalizacja stolic historycznych. Wilno i Kraków”. Z

kolei o godz. 12:00 na Wydziale Transportu Kolejowego Kolegium Technologii i Projektowania Wnętrz im. P. Vileišisa (ul. Tauro 20/K. Kalinausko 7) uroczyste odsłonięta zostanie tablica pamiątkowa poświęcona Honorowemu Obywatelowi Miasta Wilna, laureatowi Literackiej Nagrody Nobla, Czesławowi Miłoszowi.

Także w środę godz. 15:00 w Bibliotece Uniwersytetu Wileńskiego (sala im. P. Smuglewicza, ul. Universiteto 3) zorganizowane zostanie spotkanie literackie „Wilno i Kraków – miasta Czesława Miłosza”. Wezmą w nim udział prof. Tadeusz Bujnicki, Mindaugas Kvietkauskas - Dyrektor Litewskiego Instytutu Literatury i Folkloru. W programie znajdzie się także recytacja wierszy Czesława Miłosza w wykonaniu Tadeusza Malaka i Andriusa Bialobžeskisa.

Wieczór zakończy spektakl *Ja jestem Żyd z Wesela*, o godz. 18:00 w Ratuszu Wileńskim (ul. Didžioji 31). Wystąpią: Jerzy Nowak, Tadeusz Malak, Bogusław Długosz.

*Spotkania 1991-2011 Wilno-Kraków* odbędą się w Krakowie w drugiej połowie czerwca. W piątek (24 czerwca) w kościele św. Katarzyny (ul. Augustiańska 7) o godz. 19:00 odbędzie się koncert Orkiestry im. św. Krzysztofa z Wilna, którą pokieruje Donatas Katkus.

Dzień później (25 czerwca, sobota) o godz. 13:00 w Muzeum Historycznym Miasta Krakowa (Rynek Główny 35) otwarta zostanie wystawa reprodukcji obrazów Mikalojusa Konstantinasa Čiurlionisa, będzie można także wysłuchać koncertu fortepianowego w wykonaniu Rokasa Zubovasa, prawnuka Čiurlionisa i Sonaty Zuboviene.

Z kolei w niedzielę (26 czerwca) o godz. 12:00 w Teatrze im. Juliusza Słowackiego (pl. św. Ducha 1) mieszkańcy Krakowa będą mogli wziąć udział w Krakowskim Salonie Poezji *Nigdy od Ciebie, miasto, nie mogłem odjechać*. Wiersze Czesława Miłosza o Litwie czytać będą: Andrzej Kozak, Edward Linde-Lubaszenko i Dala Michelkevičiūte. Oprawę muzyczną przygotuje Rokas Zubovas.

W dniach 22-26 czerwca na bulwarach wiślanych odbędzie się Jarmark Świętojański – w jego ramach planowana jest również organizacja Jarmarku Wileńskiego.

Dodatkowe informacje na temat współpracy Krakowa z Wilnem są dostępne na stronie internetowej [www.krakow.pl/otwarty\\_na\\_swiat](http://www.krakow.pl/otwarty_na_swiat). (KF).

---

## **KRAKÓW W SPADOCHRONOWYM PUCHARZE ŚWIATA**

**W 2010 roku drużyna „KRAKÓW Wawel” uczestniczyła we wszystkich zawodach Spadochronowego Pucharu Świata w Celności Lądowania i osiągnęła swoje pierwsze sukcesy. W tym roku krakowianie w cyklu sześciu zawodów w ramach Spadochronowego Pucharu Świata 2011 powalczą o kolejne dobre wyniki.**

Rok temu, występujący w krakowskiej drużynie zawodnicy, osiągnęli indywidualne sukcesy. Rafał Zgierski zdobył dwa medale srebrne, a Bogna Bielecka jeden brązowy. W klasyfikacji generalnej całego Spadochronowego Pucharu Świata zawodnik zajął 7, a

zawodniczka 6 miejsce.

W Spadochronowym Pucharze Świata 2011 Polacy walczyć będą w cyklu sześciu zawodów w celności lądowania rozgrywanych w sześciu krajach europejskich.

Na pierwsze zmagania, które rozegrane zostaną w dniach 10-12.06.2011 w Thalgau (Austria) pojedzie drużyna w składzie: Krzysztof Martinczak, Tomasz Podstawka, Kamil Wójciak, Grzegorz Zajączkowski, Rafał Zgierski. Kierownikiem reprezentacji jest trener sekcji Stanisław Gruszka.

Na zawodach Pucharu Świata spotyka się światowa czołówka spadochroniarzy specjalizujących się w celności lądowania. W każdym zawodach startuje średnio stu kilkudziesięciu zawodników i kilkadziesiąt zawodniczek. W zawodach pucharowych przewidzianych jest osiem kolejek skoków dla każdego, a do uznania zawodów za rozegrane, wymagane jest oddanie przez wszystkich po cztery uznane skoki. Wszyscy wykonują skoki z wysokości od 800 metrów do 1200 metrów nad miejscem lądowania. Celem jest elektroniczny przyrząd do pomiaru celności lądowania, którego środkiem jest kółko o średnicy 2 centymetrów. Pomiar jest rejestrowany co centymetr do 16 centymetrów. Każdy zawodnik lądujący w odległości większej niż 16 centymetrów od środka celu ma wpisywany wynik 16 centymetrów. Wynikiem całkowitym jest suma wyników ze wszystkich skoków. Wygrywa zawodnik z najmniejszą liczbą centymetrów.

Drużyna „KRAKÓW Wawel”, która wystawiana jest przez Wojskowy Klub Sportowy „Wawel” z Krakowa, jako jedyna polska grupa, w ciągu dwóch ostatnich lat brała udział we wszystkich zawodach Spadochronowego Pucharu Świata. Zorganizowanie i zrealizowanie takiego przedsięwzięcia było możliwe dzięki mecenatowi Prezydenta Miasta Krakowa Jacka Majchrowskiego. (MS)

Terminarz Spadochronowego Pucharu Świata 2011

- 10-12.06.2011 r. – Thalgau (Austria);
- 24-26.06.2011 r. – Bled (Słowenia);
- 08-10.07.2011 r. – Altenstadt (Niemcy);
- 05-07.08.2011 r. – Belluno (Włochy);
- 09-11.09.2011 r. – Rijeka (Chorwacja);
- 23-25.09.2011 r. – Locarno (Szwajcaria).

---

#### **GWIAZDY NA SAMSUNG ATHLETIC CUP 2011 W KRAKOWIE**

**Międzynarodowe gwiazdy lekkoatletyki, wśród nich biegacz Francis Obikwelu, wezmą udział w ogólnopolskim finale zawodów Samsung Athletic Cup Kraków 2011, który odbędzie się w niedzielę, 12 czerwca br., na krakowskim Stadionie Lekkoatletycznym AWF. Zmagania sportowców i młodzieży obserwować będą ambasadorzy tegorocznej edycji Samsung Athletic Cup – Artur Partyka i Anna Jagaciak.**

Finał rozpocznie się o godzinie 16.00 od uroczystości, w której udział wezmą m.in. **Samuel Francis** – rekordzista Azji na 100 m (9,99 sek.), **Francis Obikwelu** – rekordzista Europy w biegu na 100m, **Tomasz Majewski** – mistrz olimpijski w pchnięciu kulą, **Piotr Małachowski** - vice mistrz olimpijski w rzucie dyskiem, **Marcin Lewandowski** - vice mistrz Europy w biegu na 800m i **Adam Kszczot** - medalista Mistrzostw Europy oraz halowych mistrzostw Europy w biegu na 800m. Młodzi sportowcy – zwycięzcy regionalnych eliminacji Samsung Athletic Cup, które odbyły się w 16 miastach Polski w maju i czerwc będą rywalizować o zwycięstwo w sześciu konkurencjach: biegi na 100m, 300m, 600m (kobiety) i 1000m (mężczyźni) oraz pchnięcie kulą, skok w dal i skok wzwyż. Rywalizacji sportowej towarzyszyć będzie bieg pokazowy – w sztafecie 4x4 wezmą udział krakowscy politycy, znani sportowcy, zawodnicy Samsung Athletic Cup 2011 oraz podopieczni Fundacji Spełnionych Marzeń.

Finał Samsung Athletic Cup 2011 w Krakowie poprowadzi komentator sportowy, **Przemysław Babiarsz**. W wydarzeniu wezmą udział również ambasadorzy tegorocznej edycji zawodów **Artura Partyka**, trzykrotny olimpijczyk i 12-krotny mistrz Polski w skoku wzwyż oraz **Anna Jagaciak**, brązowa medalistka Europy juniorów w skoku w dal i rekordzistka Polski juniorów i młodzieżowców w skoku w dal i trójskoku, która zaczynała swoją karierę od zwycięstwa w zawodach Samsung Athletic Cup w 2005 roku.

Podczas zawodów odbędzie się loteria, z której dochód, zostanie przekazany na rzecz Fundacji Spełnionych Marzeń.

Głównym celem zawodów Samsung Athletic Cup, organizowanych od 2004 roku przez firmę Samsung Electronics, jest odkrywanie młodych talentów sportowych i umożliwienie im profesjonalnej kariery. Dodatkowo, Samsung Athletic Cup promuje aktywny i zdrowy tryb życia oraz zasady fair play wśród dzieci i młodzieży.

Współorganizatorem zawodów jest Urząd Miasta Krakowa.

Więcej informacji dostępne na stronie: <http://www.sport.samsung.pl/> (MS).

---

#### **JUBILEUSZ MDK FORT 49 KRZESŁAWICE**

**40 – od tyłu lat działa Młodzieżowy Dom Kultury Fort 49 „Krzeseławice”. Z tej okazji 9 czerwca (czwartek) w siedzibie MDK na os. Na Stoku 27b odbędą się uroczystości jubileuszowe. O godz. 11:00 na placu przed MDK rozpocznie się koncert jubileuszowy, zaprezentowana zostanie także działalność placówki.**

W programie znajdzie się prezentacja pt. „Wielkie Forteczne Obrazy” na zewnętrznej elewacji MDK, premiera filmu zrealizowanego przez Jerzego Ridana oraz otwarcie wystaw: fotografii „My i uczestnicy” i „Ikony nie tylko malowane”. Nie zabraknie oczywiście jubileuszowego tortu.

Młodzieżowy Dom Kultury Fort 49 „Krzeseławice” oficjalnie działa od czerwca 1971 r., jego pierwsza siedziba znajdowała się na os. Na Wzgórzach. W 2000 r. MDK rozpoczął działalność w zabytkowym forcie artyleryjskim nr 49 „Krzeseławice”.



W zajęciach organizowanych przez placówkę uczestniczy ok. 1300 osób w 88 grupach. W ofercie są m.in. zajęcia artystyczne - plastyka, rysunek, rzeźba, teatr, warsztaty dziennikarsko – fotograficzne, muzyka i taniec dawny, nauka gry na instrumentach, zespoły muzyczne i wokalne, taniec współczesny; można doskonalić język obcy: angielski i niemiecki, odwiedzać pracownię komputerową, a także uczestniczyć w zajęciach korekcyjnych i sportowych.

Dodatkowe informacje o działalności MDK Fort 49 „Krzyszawice” są dostępne na stronie internetowej [www.mdkfort49.krakow.pl](http://www.mdkfort49.krakow.pl). (KF).

---

### **GASTRONOMIA TO SZTUKA**

**O tym, że gastronomia to sztuka, a jej ramy wyznacza jedynie wyobraźnia człowieka i o tym, że mistrz i uczeń to podstawa profesjonalnej edukacji zawodowej będą mogli przekonać się uczestnicy konferencji pt. „Praktyczna gastronomia w nowoczesnej szkole zawodowej – pokaz”, którą w najbliższy czwartek (9 czerwca) organizuje Zespół Szkół Gastronomicznych nr 2 w Krakowie.**

Konferencja skierowana m.in. do nauczycieli rozpocznie się o godz. 10:00 w hotelu Park Inn (ul. Monte Cassino 2). W rolę mistrzów wcielą się tego dnia m.in. Arkadiusz Ślusarenko szef kuchni hotelu Park Inn, Tomasz Leśniak szef kuchni hotelu Sheraton, Stanisław Chuchrzak szef kuchni restauracji Hawełka oraz Zbigniew Kurleto członek Elitarnego Klubu Szefów Kuchni.

W trakcie wielu praktycznych pokazów zaprezentowane zostaną najnowsze trendy panujące w gastronomii m.in. w tematach: owoce i warzywa morza, warzywa, owoce i grzyby świata, dziczyzna, mięso zwierząt i ptaków, ryby w kuchni Wspólnoty Europejskiej.

W trakcie trwania prezentacji każdy z przybyłych gości będzie mógł podpatrzeć wirtuozów sztuki kulinarnej w pracy. Ponadto, cennym doświadczeniem będzie możliwość skonfrontowania wiedzy na temat kształcenia młodzieży z oczekiwaniami rynku pracy.

Czwartkowa konferencja jest podsumowaniem projektu „Praktyczna gastronomia we współczesnej Europie II realizowanego przez Zespół Szkół Gastronomicznych nr 2 w Krakowie i Zespół Szkół w Dąbrowicy. Dodatkowe informacje są dostępne na stronie [www.zsgnr2-krakow.pl](http://www.zsgnr2-krakow.pl). (KF).

---

### **NIEZWYKŁY FESTIWAL ZNÓW ZACZARUJE KRAKÓW!**

**Już 11 i 12 czerwca Rynek Główny w Krakowie zamieni się w miejsce zmagania sportowców i wokalistów. Fundacja Anny Dymnej „Mimo Wszystko” zaprasza na VIII Ogólnopolskie Dni Integracji „Zwycięzać Mimo Wszystko” i VII Festiwal Zaczarowanej Piosenki im. Marka Grechuty.**

Ogólnopolskie Dni Integracji „Zwycięzać Mimo Wszystko” już od 8 lat prezentują szerokiej publiczności niezwykle utalentowane osoby niepełnosprawne, które zachwycają

swoim głosem i zdumiewają swoimi osiągnięciami sportowymi.

Uroczyste otwarcie Dni Integracji rozpocznie się 11 czerwca o godz. 18.45. Imprezę rozpocznie międzynarodowy koncert „Zaczarowana Piosenka... z dalekich krain”, w którym udział wezmą wokaliści z Kenii, Bułgarii, Czech, Słowacji i Polski. Koncert poprowadzą: Katarzyna Zielińska i Cezary Kosiński.

Od godz. 20 scena na Rynku Głównym należeć będzie do 12 finalistów Festiwalu Zaczarowanej Piosenki im. Marka Grechuty. W tym roku na scenie towarzyszyć im będą takie gwiazdy, jak: Monika Kuszyńska, Alicja Majewska, Małgorzata Ostrowska, Robert Kasprzycki, Maciej Miecznikowski oraz Piotr Cugowski z zespołu Bracia. Finaliści zaśpiewają piosenki autorstwa Jarosława Kukulskiego. Ich występy oceni profesjonalne jury pod przewodnictwem Natalii Kukulskiej.

W niedzielę płyta Rynku Głównego zamieni się w arenę zmagania koszykarzy, lekkoatletów, piłkarzy, rugbystów, karateków. W godz. 11 – 14 odbędą się pokazy mistrzów sportu – także z udziałem publiczności. Gwoździem programu będzie mecz siatkówki - niepełnosprawni mistrzowie kontra gwiazdy. Po stronie gwiazd zagra m.in. Krzysztof „Diablo” Włodarczyk, Przemysław Saleta, Krzysztof Naugebauer, Zbigniew Zamachowski i Cezary Kosiński.

Tradycyjnie, Ogólnopolskie Dni Integracji zakończy koncert „Razem Mimo Wszystko”. Co roku swoją działalność prezentują wówczas wybrane fundacje i stowarzyszenia, a towarzyszą im występy gwiazd polskiej piosenki. W tym roku na scenie pojawią się m.in. Fundacja Dr Clown, Fundacja Spełnionych Marzeń, Towarzystwo Pomocy Głuchoniewidomym, Fundacja Matio, Stowarzyszenie Bardziej Kochani, Fundacja Gajusz z Łodzi i Fundacja Braci Golec, a każdej z nich towarzyszyć będzie występ takich artystów, jak: Ewelina Flinta, Natalia Kukulska, Golec uOrkiestra, Maciej Balcar, Adam Nowak i zespół Skaldowie. Koncert poprowadzi Anna Dymna.

Organizatorem Ogólnopolskich Dni „Zwycięzać Mimo Wszystko” i Festiwalu Zaczarowanej Piosenki jest Fundacja Anny Dymnej „Mimo Wszystko”.

Honorowy patronat nad wydarzeniem objął Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski.

Szczegóły na stronie: [www.mimowszystko.org](http://www.mimowszystko.org) (JD).

---

## **V DNI BENEDYKTYŃSKIE**

**Szlakiem kultury i tradycji – pod takim hasłem od 10 do 12 czerwca (piątek-niedziela) odbywać się będą V Dni Benedyktyńskie. Tegoroczna edycja pełna jest niezwykłych atrakcji dla odwiedzających Opactwo Tynieckie, szczególnie dla rodzin poszukujących ciekawej alternatywy na spędzenie wolnego weekendu.**

Dni Benedyktyńskie od 2007 roku są świętem klasztoru i wyjątkową okazją do złożenia wizyty w Opactwie Benedyktynów w Tyńcu, do zapoznania się z wielowiekową historią i niezwykłą atmosferą wzgórza tynieckiego. Początkowo był to Targ

Benedyktyński, na którym odwiedzający mogli skosztować produktów klasztornych. Z biegiem czasu impreza rozwijała się, oferując coraz więcej atrakcji dla najmłodszych i dla nieco starszych.

W tym roku Dni Benedyktyńskie poprowadzą odwiedzających szlakiem kultury i tradycji od „Spotkań ze św. Hildegardą” poprzez koncerty po wędrówki „Śladami Konfederatów”.

Motywym przewodnim wydarzeń kulturalnych będzie dzieło dwunastowiecznej benedyktyńskiej mniszki, św. Hildegardy z Bingen nad Renem, mistyczki, wizjonerki, kompozytorki i lekarki, autorytetu duchowego swoich czasów. Podczas konferencji naukowej organizowanej w ramach V Dni Benedyktyńskich zaproszeni prelegenci z Polski i Niemiec opowiedzą o dziełach tej niezwykle wszechstronnej postaci. Dodatkowo w formie dyskusji panelowej o. opat Bernard Sawicki OSB i o. Błażej Matusiak OP przyjrzą się św. Hildegardzie jako kompozytorce.

Dni Benedyktyńskie to również atrakcje umożliwiające spędzenie wolnego czasu w gronie rodzinnym. V edycja przybliży odwiedzającym historię konfederacji barskiej. Dorośli będą mogli wysłuchać prelekcji dotyczących przyczyny konfederacji, motywacji konfederatów i tego jak wydarzenie przebiegało na ziemiach krakowskich. Z kolei dzieci będą mogły wziąć udział w grze plenerowej „Proch i stal” organizowanej wspólnie z Polskimi Grami Planszowymi, a także w warsztatach plastycznych i wycieczkach edukacyjnych. Dodatkowe informacje są dostępne na stronie internetowej: [www.dnibenedyktynskie.pl](http://www.dnibenedyktynskie.pl). (KF).

---

#### KOMUNIKAT PYŁKOWY DLA ALERGIKÓW

**Do października na Rynku Głównym w Krakowie prowadzony jest monitoring biologiczny. Komunikaty pyłkowe są aktualizowane dwa razy w tygodniu (wtorki i piątki) i zawierają informacje o aktualnym stężeniu i prognozowanym dla pyłku roślin alergizujących oraz zarodników grzybów.**

Obecnie trwa główny sezon pyłkowy, w powietrzu występują ziarna pyłku traw, które są głównym źródłem alergenów roślinnych w naszym kraju. Większość osób z alergią pyłkową jest uczulonych na alergeny traw. Sezon traw jest stosunkowo długi ze względu na to, że różne gatunki traw pyłują w różnych terminach (IV-IX). Do słabych alergenów zawartych w ziarnach pyłku roślin zielnych, zwanych popularnie chwastami, zalicza się alergeny babki, szczawiu i pokrzywy. Natomiast pojawienie się pierwszych ziaren pyłku bylicy, o silnych właściwościach alergizujących zaczyna tzw. okres letnio-jesienny sezonu pyłkowego z dominującym pyłkiem bylicy i ambrozji. Od czerwca wzrasta też stężenie zarodników grzybów, wysokie stężenia wahają się w zależności od typu zarodników. Do najsilniej uczulających zalicza się zarodniki Alternaria.

Monitoring stężenia cząstek biologicznych, w tym pyłku roślin i zarodników grzybów w powietrzu w rejonie Rynku Głównego w Krakowie prowadzony jest w ramach

współpracy z Urzędem Miasta Krakowa przez Pracownię Alergologiczno - Immunologiczną Poradni Alergologicznej Szpitala Uniwersyteckiego i finansowany w całości z budżetu Miasta Krakowa.

Aktualne informacje związane z monitoringiem stężenia cząstek biologicznych, w tym pyłku roślin i zarodników grzybów w powietrzu w rejonie Rynku Głównego w Krakowie można również uzyskać pod numerem telefonu Całodobowej Informacji Medycznej (12) 661-22-40.

Komunikat pyłkowy dla alergików z dnia 7 czerwca jest dostępny na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl). (JD).

---

## W ŚRODĘ:

### Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Elżbieta Koterba

**10:00** – Sesja Rady Miasta Krakowa, Sala Obrad

### Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Magdalena Sroka

**10:00** – Sesja Rady Miasta Krakowa, Sala Obrad

---

## WARTO WIEDZIEĆ:

### MIĘDZYNARODOWY TURNIEJ PIŁKI NOŻNEJ SMS CRACOVIA CUP

**W najbliższy weekend (11 - 12 czerwca) na boisku przy ulicy Szablowskiego 1 rozegrany zostanie V Międzynarodowy Turniej Piłki Nożnej SMS Cracovia CUP. W rozgrywkach przeznaczonych dla roczników 1998 i 1999 udział wezmą drużyny z Polski, Słowacji i Ukrainy.**

Turniej współorganizowany przez Zespół Społecznych Szkół Ogólnokształcących Mistrzostwa Sportowego w Krakowie, UKS „Wilga” Kraków i SKF Wspierania Młodych Talentów „100 lat” Cracovia rozegrany zostanie w dwóch etapach. 11 czerwca (sobota) od godziny 9.40 do godziny 18.00 rozegrane zostaną mecze eliminacyjne. O 12.30 nastąpi natomiast oficjalne otwarcie turnieju. W niedzielę od 8.00 rano rozgrywane będą mecze finałowe. Zakończenie Turnieju planowane jest na godzinę 14.00.

Rozgrywki toczyć się będą w dwóch kategoriach wiekowych: 1998 i 1999. W rywalizacji rocznika 1998 wystąpią: Pogoń Lwów (Ukraina), FC Płoskirow Fortuna (Ukraina), SP MFK Roznava (Słowacja), Arka Gdynia, Broń Radom, Cracovia Kraków, Wisła Kraków, AP 21 Kraków, Hutnik Kraków, APN Czeladź, MUKP Dąbrowa Górnicza, Jadwiga Kraków oraz GKS Katowice. W grupie młodszej na boisku zaprezentują się natomiast: FC Płoskirow Fortuna (Ukraina), FA Benecol Kosice (Słowacja), Cracovia Kraków, Wisła Kraków, Hutnik Kraków, Jadwiga Kraków, AP Gol Warszawa, Orły Rzeszów, Prokocim Kraków, MOSiR Bochnia, Sandecja Nowy Sącz i AP Lubliniec.

Patronem honorowym wydarzenia jest Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski. (MS).

---

### **W ZDROWYM CIELE - ZDROWY DUCH**

**Już niebawem, w 25 miejscach w całej Polsce, każdy chętny będzie mógł sprawdzić, jak wygląda jego kondycja fizyczna. 11 czerwca odbędzie się akcja „Test Coopera dla Wszystkich 2011”. W akcję włączył się Kraków. Swoją kondycję będzie można sprawdzić na stadionach WKS Wawel Kraków oraz Akademii Wychowania Fizycznego.**

„Test Coopera dla Wszystkich” jest organizowany na zlecenie Ministerstwa Sportu i Turystyki w ramach ogólnopolskiej kampanii promowania sprawności fizycznej przez Akademicki Związek Sportowy Środowisko Warszawa we współpracy z jednostkami AZS w danych miastach. Impreza jest częścią akcji Polska Biega.

Test Coopera to próba wytrzymałościowa opracowana przez amerykańskiego lekarza Kennetha H. Coopera na potrzeby armii USA w 1968 roku, polegająca na 12-minutowym nieprzerwanym biegu. Obecnie jest szeroko stosowany do badania sprawności fizycznej przede wszystkim sportowców. Kenneth Cooper opracował zestaw ćwiczeń obejmujących bieg, chód, pływanie i kolarstwo. Jednak to próba biegowa cieszy się największą popularnością.

Kondycję fizyczną, w zależności od wieku i płci określa się na podstawie pokonanego dystansu. Próba biegowa 12-minutowa powinna odbywać się na miękkiej nawierzchni, najlepiej na tartanie na stadionie lekkoatletycznym. Odległości powinny być wyraźnie zaznaczone co 100 m. Polega on na przemierzeniu (w dowolny sposób: biegnąc, idąc - byle pieszo) jak największego dystansu w ciągu 12 minut. Pokonany dystans należy odnaleźć w odpowiedniej dla płci i wieku komórce tabeli i odczytać wynik. Jeśli jest on gorszy niż "zadowolający" to są przyczyny do niepokoju.

Chętnych do sprawdzenia swojej kondycji fizycznej zapraszamy 11 czerwca na stadion WKS Wawel Kraków przy ul. Podchorążych 3, gdzie próby biegowe będą mierzone w godzinach 9.00 – 10.30 oraz 13.00 – 17.00, oraz na stadion Akademii Wychowania Fizycznego w Krakowie przy ul. Śniadeckich 12B, gdzie próby biegowe będą mierzone w godzinach 10.00 – 16.00. Udział w wydarzeniu jest bezpłatny.

Osoby, które chcą wziąć udział w wydarzeniu na obiekcie Akademii Wychowania Fizycznego, muszą wcześniej zgłosić swój udział za pośrednictwem formularza dostępnego na stronie: <http://masters.krakow.pl/zapisy> .

Patronem honorowym krakowskiej odsłony „Testu Coopera dla Wszystkich 2011” jest Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski. (MS).

---

### **WAKACYJNY PARASOL RODZINNY**

**Urząd Miasta Krakowa, Towarzystwo Rodzin i Przyjaciół Dzieci Uzależnionych „Powrót z U” zapraszają na spotkanie otwarte „WAKACYJNY**

**PARASOL RODZINNY". Jak chronić moje dziecko przed narkotykami? Spotkanie odbędzie się jutro (8 czerwca, środa) o godz. 17:30 w Miejskim Ośrodku Wspierania Inicjatyw Społecznych, os. Centrum C 10.**

Spotkanie adresowane jest do wszystkich osób zainteresowanych problematyką uzależnienia od narkotyków, w szczególności do rodziców.

W programie: spotkanie z rodzicami osób uzależnionych od narkotyków, odpowiedzi na pytania: Czy moje dziecko jest zagrożone uzależnieniem? Jak chronić dziecko przed narkotykami? Sygnały ostrzegawcze, czyli co powinno nas zaniepokoić? Co robić, kiedy syn/córka zażywa narkotyki? Gdzie się zgłosić, kto może pomóc? Po spotkaniu będzie możliwość zadawania pytań obecnym na spotkaniu rodzicom osób uzależnionych oraz specjalistom terapii uzależnień. Wstęp bezpłatny.

Spotkanie organizowane jest w ramach kampanii „Kraków stawia na rodzinę”, która szczególny nacisk kładzie na wymiar edukacyjny i profilaktyczny poprzez organizowanie warsztatów i paneli dyskusyjnych, które mają promować pozytywne zachowania i uświadamiać niebezpieczeństwa związane z uzależnieniami. Działania mają na celu wspieranie rodziny oraz pokazanie, gdzie można uzyskać fachową pomoc i poradę. Kampania „Kraków stawia na rodzinę” jest częścią ogólnopolskiej kampanii „Postaw na rodzinę”, do której Kraków włączył się w roku ubiegłym i aktywnie w niej uczestniczy. Patronat nad działaniami objął Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski. Koordynatorem kampanii „Kraków stawia na rodzinę” jest Marzena Paszkot, Pełnomocnik Prezydenta Miasta Krakowa ds. Rodziny i Polityki Społecznej. (JD).

---

**PODZIEL SIĘ TALENTEM**

**Filia nr 7 Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej oraz Centrum Kultury im. św. Jadwigi zapraszają na kolejną edycję projektu socjalnego „Podziel się swoim talentem”.**

10 czerwca (piątek) w godzinach od 17 do 18.30, w Sali Teatralnej przy Parafii Św. Jadwigi Królowej ul. Łokietka 60, będzie można obejrzeć występy artystyczne dzieci i młodzieży oraz profesjonalny pokaz sztuki iluzji.

Do jutra (8 czerwca, środa) można zgłosić chęć uczestnictwa w projekcie – i zaprezentować swoje talenty. Zgłoszenia przyjmuje pracownik socjalny w siedzibie Filii przy al. Słowackiego 46 I piętro pokój 11, w godzinach 8-15.30 lub pod nr tel. 12/632 00 22 wew. 21.

Dla zainteresowanych wstęp wolny, MOPS zaprasza szczególnie wszystkich mieszkańców Dzielnicy V i VII. (JD).

---

Filip Szatanik

Zastępca Dyrektora ds. Informacji

